

31986R4056

L 378/4

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1986

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 4056/86**tat-22 ta' Diċembru 1986****li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat għat-trasport marittimu**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 84(2) u 87 tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-Fehma tal-Kumitat Soċjali u Ekonomiku ⁽²⁾,

Billi r-regoli dwar il-kompetizzjoni huma parti mid-dispożizzjonijiet ġenerali tat-Trattat li japplikaw ukoll għat-trasport marittimu; billi regoli ddettaljati biex jithaddnu dawk id-dispożizzjonijiet huma mogħtija fil-Kapitolu tat-Trattat li jirrigwarda r-regoli dwar il-kompetizzjoni jew li jridu jiġu stabbiliti mill-proċeduri stipulati fih;

Billi skond ir-Regolament tal-Kunsill Nru 141 ⁽³⁾, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 17 ⁽⁴⁾ ma japplikax għat-trasport; billi r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1017/68 ⁽⁵⁾ japplika biss għat-trasport intern; billi, minhabba f'hekk, il-Kummissjoni m'għandha l-ebda mezz kif tinvestiga direttament il-kazijiet ta' ksur suspettati ta' l-Artikoli 85 u 86 fit-trasport marittimu; billi, barra minn hekk, il-Kummissjoni m'għandhiex dik is-setgħa li tiegħu deċiżjonijiet jew li timponi multi kif inhuma meħtieġa biex ittemm il-ksur misjub minnha;

Billi din is-sitwazzjoni teħtieġ l-adozzjoni ta' Regolament li japplika r-regoli tal-kompetizzjoni għat-trasport marittimu; billi r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 954/79 tal-15 ta' Mejju 1979 li jirrigwarda r-ratifika mill-Istati Membri ta', jew l-adeżjoni tagħhom, fil-Konvenzjoni tal-Ġnus Magħquda dwar Kodiċi ta' Mġiba għall-Konferenza tal-*Liner* ⁽⁶⁾ sejra twassal għall-applikazzjoni tal-Kodiċi ta' Mġiba għal numru konsiderevoli ta' konferenzi li jaqdu lill-Komunità; billi r-Regolament li japplika r-regoli tal-kompetizzjoni għat-trasport marittimu previst

fl-aħħar inċiż tar-Regolament (KEE) Nru 954/79 għandu jikkunsidra l-adozzjoni tal-Kodiċi; billi, safejn għandhom x'jaqsmu l-konferenzi soġġetti għall-Kodiċi ta' Mġiba, ir-Regolament għandu jżid mal-Kodiċi jew jagħmilha aktar preċiża;

Billi jidher li jkun aħjar jekk jiġu esklużi servizzi bl-opri tal-baħar *tramp* mill-iskop ta' dan ir-Regolament, u b'hekk ir-rati għal dawn is-servizzi jkunu jistgħu jiġu nneozzjati b'mod hieles fuq bażi individwali skond il-kundizzjonijiet tal-provvista u tad-domanda;

Billi dan ir-Regolament għandu jikkunsidra l-htieġa, min-naħa waħda li jkun hemm regoli ta' implimentazzjoni li jgħinu lill-Kummissjoni sabiex tiżgura li l-kompetizzjoni ma tiġix imxekkla bla bżonn fis-suq komuni, u min-naħa l-oħra sabiex ma jkunx hemm regolamentazzjoni eċċessiva ta' dan is-settur;

Billi dan ir-Regolament għandu jiddefinixxi l-iskop tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat, billi jqis il-karatteristiċi distintivi tat-trasport marittimu; billi l-kummerċ bejn l-Istati Membri jista' jiġi affetwat meta l-prattiki ristrettivi jew l-abbużi jolqtu t-trasport marittimu internazzjonali, inkluż it-trasport intra-Komunitarju, minn jew lejn il-portijiet tal-Komunità; billi dawk il-prattiki ristrettivi jew abbużi jistgħu jaffettwaw il-kompetizzjoni, fl-ewwel lok, bejn il-portijiet fi Stati Membri differenti billi jbiddu ż-żoni ta' qbid rispettivi tagħhom, u fit-tieni lok, bejn attivitajiet f'dawk iż-żoni ta' qbid, u jfixklu x-xejriet tal-kummerċ ġewwa s-suq komuni;

Billi ċerti tipi ta' akkordji tekniċi, deċiżjonijiet u Prattiki miftiehma jistgħu jkunu esklużi mill-projbizzjoni fuq Prattiki ristrettivi dejjem jekk, bhala regola ġenerali, ma jirrestringux il-kompetizzjoni;

Billi jrid isir provvediment għal eżenzjoni shiha tal-konferenzi tal-*liner*; billi l-konferenzi tal-*liner* irid ikollhom effett li jagħtu stabbiltà, li jiżguraw li s-servizzi huma affidabbli; billi dawn jikkontribwixxu b'mod ġenerali sabiex jagħtu servizzi tat-trasport marittimu skedati li huma adegwati u effiċjenti u li jagħtu każ b'mod ġust ta' l-interessi ta' l-utenti; billi dawk ir-rizultati ma jistgħux jinkisbu mingħajr il-kooperazzjoni li jippromwovu l-kumpaniji tat-tbahhir fil-konferenzi dwar ir-rati u, fejn jixraq, id-disponibbiltà tal-kapaċità jew l-allokkazzjoni tat-tagħbijiet tal-merkanzija għat-tbahhir, u dħul; billi fil-biċċa l-kbira tal-kazijiet il-konferenzi jibqgħu ikunu esposti għal kompetizzjoni effettiva kemm minn servizzi skedati mhux tal-konferenza, minn ser-

⁽¹⁾ ĠU C 172, tat-2.7.1984, p. 178; ĠU C 255, tat-13.10.1986, p. 169.

⁽²⁾ ĠU C 77, tal-21.3.1983, p. 13; ĠU C 344, tal-31.12.1985, p. 31.

⁽³⁾ ĠU 124, tat-28.11.1962, p. 2751/62.

⁽⁴⁾ ĠU 13, tal-21.2.1962, p. 204/62.

⁽⁵⁾ ĠU L 175, tat-23.7.1968, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 121, tas-17.5.1979, p. 1.

vizzi *tramp* u minn modi oħra ta' trasport; billi l-mobilità tal-flotot, li hija karatteristika tad-disponibilità fil-qasam tat-tbahhir, tesponi l-konferenzi għal kompetizzjoni kontinwa li huma bhala regola ma jistgħux jeliminaw fir-rigward ta' parti sostanzjali mis-servizzi tat-tbahhir inkwistjoni;

Billi, madanakollu, sabiex il-konferenzi jinżammu milli jaħdmu skond prattiki li m'humiex kompatibbli ma' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat, ċerti kundizzjonijiet u obbligi jridu jiġu meħmuża ma' l-eżenzjoni;

Billi l-għan tal-kundizzjonijiet irid ikun li jzommu lill-konferenzi milli jimponu restrizzjonijiet fuq il-kompetizzjoni li m'humiex indispensabbli sabiex jintlaħqu l-għanijiet li għalihom tingħata l-eżenzjoni; billi, għal dan il-għan, il-konferenzi m'għandhomx, fil-każ ta' rotta partikolari, japplikaw rati u kundizzjonijiet ta' garr li huma ddifferenzjati biss b'referenza għall-pajjiż ta' oriġini jew destinazzjoni ta' l-oġġetti ttrasportati u b'hekk johlqu fil-Komunità tixlif fil-kummerċ li huwa ta' hsara għal ċerti portijiet, bahhara, dawk li jgħorru jew jagħtu servizzi anċillari għat-trasport; billi, barra minn hekk, il-ftehim ta' lealtà jrid ikun permess biss skond ir-regoli li ma jirringrazzjaw unilaterament il-libertà ta' l-utenti u konsegwentement il-kompetizzjoni fl-industrija tat-tbahhir, mingħajr preġudizzju, madanakollu, għad-dritt ta' konferenza li timponi multi fuq utenti li jippruvaw b'mezzi mhux xierqa jevadu l-obbligu ta' lealtà meh-tieg bi tpattija għar-rifuzzjoni, għar-rati tal-garr imnaqqsa jew il-*commission* mogħtija lilhom mill-konferenza; billi l-utenti jridu jkunu liberi sabiex jistabbilixxu liema huma l-imprizi li jkollhom rikors għalihom fil-każ tat-trasport intern jew servizzi mal-moll mhux koperti mill-ħlasijiet fuq il-garr jew minn xi ħlasijiet oħra mifitehma mal-linja tat-tbahhir;

Billi ċerti obbligi jridu jkunu marbuta ukoll ma' l-eżenzjoni; billi f'dan il-każ, l-utenti jridu jkunu l-hin kollu f'pożizzjoni li jiffamiljarizzaw ruħhom mar-rati u l-kundizzjonijiet ta' garr applikati mill-membri tal-konferenza, minhabba li fil-każ ta' trasport fil-magħluq organizzati mill-bahhara, dawn ta' l-aħhar jibqgħu ikunu soġġetti għar-Regolament (KEE) Nru 1017/68; billi jridu jsiru provvedimenti sabiex id-deċiżjonijiet mogħtija fl-arbitraġġ u r-rakkomandazzjonijiet magħmula mill-konciljaturi u aċċettati mill-partijiet jiġu nnotifikati mill-ewwel lill-Kummissjoni sabiex hi tkun tista' tivverifika li l-konferenzi m'humiex b'hekk eżentati mill-kundizzjonijiet mogħtija fir-Regolament u għalhekk ma jiksru id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 85 u 86;

Billi konsultazzjonijiet bejn utenti jew assoċjazzjonijiet ta' utenti u konferenzi għandhom tendenza li jiżguraw operat aktar effiċjenti tas-servizzi tat-trasport marittimu li jagħtu iktar każ tal-ħtiġiet ta' l-utenti; billi, minhabba f'hekk, ċerti prattiki restrittivi li jistgħu johlqu minn dawk il-konsultazzjonijiet iridu jkunu eżentati;

Billi ma jistax ikun hemm eżenzjoni jekk il-kundizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 85(3) ma jintlaħqux; billi l-Kummissjoni trid għalhekk ikollha s-setgħa li tiegħu l-miżuri approprjati fejn akkordju jew prattika miftiehma minhabba ċirkustanzi speċjali

turi li jkollha ċerti effetti inkompatibbli ma' l-Artikolu 85(3); billi, minhabba r-rwol speċifiku li jeżerċitaw il-konferenzi fis-settur tas-servizzi tal-linja, ir-reazzjoni tal-Kummissjoni trid tkun progressiva u proporzjonata; billi l-Kummissjoni għandha minhabba f'hekk ikollha s-setgħa l-ewwel li tindirizza r-rakkomandazzjonijiet, u mbagħad li tiegħu deċiżjonijiet;

Billi n-nullità awtomatika msemmija fl-Artikolu 85(3) fil-każ ta' akkordji jew deċiżjonijiet li ma ngħatawx eżenzjoni skond l-Artikolu 85(3) minhabba l-fatturi diskriminatorji tagħhom jew oħrajn tapplika biss għall-elementi ta' l-akkordji koperti bil-projbizzjoni ta' l-Artikolu 85(1) u tapplika għall-akkordju shiħ biss jekk dawk l-elementi ma jidhrux li huma separati mill-akkordju kollu; billi l-Kummissjoni għandha, għaldaqstant, jekk issib ksar ta' l-eżenzjoni shiħa, jew tispeċifika liema elementi ta' l-akkordji huma pprobiti u minhabba f'hekk awtomatikament nulli, jew turi r-raġunijiet għalfejn dawk l-elementi ma jistgħux jiġu sseparati mill-bqija ta' l-akkordji u għalfejn l-akkordju huwa għalhekk null fl-intier tiegħu;

Billi, minhabba l-karatteristiċi tat-trasport marittimu internazzjonali, irid jitqies il-fatt li l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal ċerti prattiki ristrettivi jew abbużi tista' twassal għal kunflitti fil-liġijiet u fir-regoli ta' ċerti pajjiżi oħra u jkun ta' hsara għall-interessi importanti tal-kummerċ u tat-tbahhir fil-Komunità; billi l-Kummissjoni għandha tagħmel konsultazzjonijiet u, fejn jixraq, negozjati awtorizzati mill-Kunsill ma' dawk il-pajjiżi skond il-politika tat-trasport marittimu tal-Komunità;

Billi dan ir-Regolament għandu jipprovdi għall-proċeduri, poteri ta' teħid ta' deċiżjonijiet u penalitajiet li huma meħtieġa sabiex jiġi żgurat il-harsien tal-projbizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 85(1) u l-Artikolu 86, kif ukoll il-kundizzjonijiet li jirregolaw il-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3);

Billi f'dan ir-rigward għandhom jiġu meġjusa d-dispożizzjonijiet proċedurali tar-Regolament (KEE) Nru 1017/68 li japplika għall-operazzjonijiet tat-trasport intern u għandhom jiġu kkunsidrati ċerti karatteristiċi distintivi ta' l-operazzjonijiet tat-trasport b'mod ġenerali;

Billi, b'mod partikolari, minhabba l-karatteristiċi speċjali tat-trasport marittimu, hija r-responsabbiltà ewlenija ta' l-imprizi li jaraw li l-akkordju tagħhom, id-deċiżjonijiet u l-prattiki miftiehma jaqblu mar-regoli dwar il-kompetizzjoni, u minhabba f'hekk in-notifika tagħhom lill-Kummissjoni m'hemmx għalfejn tkun obligatorja;

Billi f'ċerti ċirkostanzi l-imprizi jistgħu, madanakollu, jkunu jix-tiequ japplikaw lill-Kummissjoni għal konferma li l-akkordju, id-deċiżjonijiet u l-prattiki miftiehma tagħhom huma skond id-dispożizzjonijiet fis-seħħ; billi għandha tiġi stabbilita proċedura ssimplifikata għal dawn il-każijiet,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

IT-TAQSIMA I

L-Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dettaljati għal-applikazzjoni ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat għas-servizzi tat-trasport marittimu.
2. Għandu japplika biss għas-servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali minn port wiehed jew aktar tal-Komunità, barra s-servizzi bil-bastimenti *tramp*.
3. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "servizzi bil-bastimenti *tramp*" tfisser il-ġarr ta' oġġetti bil-grossa jew partijiet kbar f'bastiment mikri totalment jew parzjalment lil baħħar wiehed jew iżjed fuq il-bażi ta' vjaġġ jew l-iskeda taż-żmien jew xi forma oħra ta' kuntratt għal tbahħir li m'hwiex skedat regolament jew li m'hwiex irreklammat regolament meta r-rati tal-ġarr tal-merkanzija huma nneozjati b'mod hieles każ b'każ skond il-kundizzjonijiet tal-provvista u tad-domanda;
- (b) "konferenza tal-linja" tfisser grupp ta' żewġ trasportaturi li jopera bastiment jew iżjed li jipprovdi servizzi internazzjonali tal-linja għall-ġarr ta' tagħbijiet ta' merkanzija fuq rotta jew rotot partikolari f'żoni ġeografiċi speċifikati u li għandu ftehim jew arrangament, ta' kwalunkwe tip, fi hdan il-qafas li jopera filh skond rati uniformi jew jew komuni tal-ġarr ta' merkanzija u xi kundizzjonijiet oħra miftiehma fil-każ ta' l-ghoti ta' servizzi tal-*liner*;
- (ċ) "utent tat-trasport" tfisser impriża (eż. baħħara, destinatari, dawk li jgħaddu lill-oħrajn, eċċ.) sakemm tkun dahlet għal kuntratt jew arrangament ieħor jew turi l-intenzjoni li tagħmel dan ma' konferenza jew linja tat-tbahħir għat-trasport bil-baħar ta' merkanzija, jew xi assoċjazzjoni ta' baħħara.

L-Artikolu 2

Akkordji tekniċi

1. Il-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 85(1) tat-Trattat m'għandhiex tapplika għall-akkordji, deċizzjonijiet u prattiki miftiehma li l-għan uniku u l-effett tagħhom huwa li jintlahaq it-titjib tekniku jew il-kooperazzjoni permezz ta':
 - (a) l-introduzzjoni jew l-applikazzjoni uniformi ta' standards jew tipi fil-każ ta' bastimenti jew mezzi oħra ta' trasport, apparat, provvisti jew installazzjonijiet fissi;

- (b) l-iskambju jew il-*pooling* bl-iskop li jithaddmu s-servizzi ta' trasport, ta' bastimenti, spazju fuq il-bastimenti jew allo-kazzjonijiet u mezzi oħra ta' trasport, haddiema, tagħmir jew installazzjonijiet fissi;
 - (ċ) l-organizzazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' operazzjonijiet suċċessivi jew supplimentari ta' trasport marittimu u l-istabbiliment jew l-applikazzjoni ta' rati inklużivi u kundizzjonijiet għal dawk l-operazzjonijiet;
 - (d) il-koordinazzjoni ta' skedi bil-hinijiet tat-trasport għar-rotot ta' konnessjoni;
 - (e) il-konsolidazzjoni ta' kunsinni individwali;
 - (f) l-istabbiliment jew l-applikazzjoni ta' regoli uniformi fir-rigward ta' l-istruttura u l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-applikazzjoni tat-tariffi tat-trasport.
2. Il-Kummissjoni għandha, jekk ikun meħtieġ, tressaq proposti quddiem il-Kunsill sabiex tiġi emendata l-lista li tinsab fil-paragrafu 1.

L-Artikolu 3

Eżenzjoni għall-akkordji bejn it-trasportaturi fir-rigward ta' l-operazzjoni ta' servizzi ta' trasport marittimu skedati

- L-akkordji, id-deċizzjonijiet u l-prattiki miftiehma tal-membri kollha jew ta' parti mill-membri ta' konferenza tal-*liner* waħda jew iktar huma hawnhekk eżentati mill-projbizzjoni fl-Artikolu 85(1) tat-Trattat, mingħajr preġudizzju għall-kundizzjoni imposta mill-Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament, meta jkollhom bhala l-oġġettiv tagħhom l-iffissar ta' rati u kundizzjonijiet ta' ġarr, u, skond ma jkun il-każ, wiehed jew iżjed mill-oġġettivi li ġejjin:
- (a) il-koordinazzjoni ta' l-iskedi tal-hin tat-tbahħir, id-dati tat-tbahħir jew id-dati tal-wasliet;
 - (b) li tiġi stabbilita l-frekwenza tat-tbahħir jew tal-wasliet;
 - (ċ) il-koordinazzjoni jew l-allokazzjoni ta' tbahħir jew wasliet fost il-membri tal-konferenza;
 - (d) li tiġi rregolata l-kapaċità ta' ġarr offruta minn kull membru;
 - (e) l-allokazzjoni ta' tagħbija ta' merkanzija jew tad-dhul fost il-membri.

L-Artikolu 4

Kundizzjoni marbuta ma' l-eżenzjoni

L-eżenzjoni msemmija fl-Artikoli 3 u 6 għandha tingħata bil-kundizzjoni li l-akkordju, deċizzjoni jew prattiki miftiehma, fi hdan is-suq komuni, ma jkunux ta' detriment għal ċerti portijiet, utenti tat-trasport jew trasportaturi billi japplikaw għall-ġarr ta' l-istess oġġetti u fl-istess żona koperta mill-akkordji, deċizzjonijiet jew prattiki miftiehma, rati u kundizzjonijiet tal-ġarr li huma differenti skond il-pajjiż ta' l-orijini jew

destinazzjoni jew il-port fejn issir it-tagħbija jew il-hatt, kemm-il darba dawk ir-rati jew kundizzjonijiet jistgħu jiġu ġġustifikati ekonomikament.

Kull akkordju jew deċiżjoni jew, jekk huma separati, xi parti minn dak l-akkordju jew deċiżjoni li ma taqbilx mal-paragrafu preċedenti għandhom ikunu awtomatikament nulli skond l-Artikolu 85(2) tat-Trattat.

L-Artikolu 5

Obbligi marbuta ma' l-eżenzjoni

Dawn l-obbligi li ġejjin għandhom ikunu marbuta ma' l-eżenzjoni pprovduta fl-Artikolu 3:

1. Konsultazzjonijiet

Għandu jkun hemm konsultazzjonijiet bl-iskop li jinstabu soluzzjonijiet dwar temi generali ta' prinċipju bejn l-utenti tat-trasport min-naħa waħda u l-konferenzi min-naħa l-oħra fir-rigward tar-rati, il-kundizzjonijiet u l-kwalità tas-servizzi skedati tat-trasport marittimu.

Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isehhu kull meta jkun mitlub minn xi wiehed mill-partijiet hawn fuq imsemmija.

2. Ftehim ta' lealtà

Il-membri tal-linji tat-tbajhir ta' konferenza għandhom ikunu intitolati biex jistitwixxu u jzommu ftehim ta' lealtà ma' utenti tat-trasport, u l-forma u l-kundizzjonijiet tagħhom għandhom ikunu sugġetti għal konsultazzjoni bejn il-konferenza u l-organizzazzjonijiet ta' utenti tat-trasport. Dan il-ftehim ta' lealtà għandu jipprovi salvagwardji li jesprimu b'mod esplicitu d-drittijiet ta' l-utenti tat-trasport u tal-membri tal-konferenza. Dan il-ftehim għandu jkun ibbażat fuq sistema ta' kuntratt jew xi sistema oħra rrikonnoxxuta mil-liġi.

Il-ftehim ta' lealtà jrid jikkonforma mal-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) Kull konferenza trid toffri lill-utenti tat-trasport sistema ta' rifużjonijiet immedjati jew għażla bejn dik is-sistema u s-sistema ta' rifużjonijiet diferiti:

- taht is-sistema ta' rifużjonijiet immedjati kull waħda mill-partijiet għandha tkun intitolata li tittermina l-ftehim ta' lealtà fi kwalunkwe żmien mingħajr multa u b'perjodu ta' avviz ta' mhux aktar minn sitt xhur; dan il-perjodu għandu jiġi mnaqqas għal tliet xhur meta r-rata tal-konferenza tkun is-sugġett ta' tilwima;
- taht is-sistema ta' rifużjonijiet diferiti la l-perjodu ta' lealtà li fuq il-bażi tiegħu hija kkalkulata r-rifuż-

joni u lanqas il-perjodu ta' lealtà sussegwenti meħtieġ qabel il-hlas tar-rifużjoni ma jista' jkun ta' aktar minn sitt xhur; dan il-perjodu għandu jtnaqqas għal tliet xhur meta r-rata tal-konferenza tkun is-sugġett ta' tilwima.

(b) Il-konferenza għandha, wara li tikkonsulta lill-utenti tat-trasport ikkonċernati, tistabbilixxi:

(i) lista ta' tagħbijiet ta' merkanzija u kull porzjon ta' merkanzija miftiehem ma' l-utenti tat-trasport li hu speċifikament eskluż mill-iskop tal-ftehim ta' lealtà; ftehim ta' lealtà ta' 100 % jista' jiġi offrut imma ma jistax jiġi impost unilaterment;

(ii) lista ta' ċirkostanzi li fihom l-utenti tat-trasport huma mehlusa mill-obbligu tagħhom ta' lealtà; dawn għandhom jinkludu:

- ċirkostanzi li fihom il-kunsinni jintbagħtu minn jew lejn port fiż-żona koperta mill-konferenza iżda mhux irreklamati u meta t-talba għal rinunzja tista' tkun iġġustifikata, u
- dawk li fihom il-hin ta' stennija ġewwa port jaqbeż il-perjodu li jrid jiġi stabbilit għal kull port u għal kull komodità jew grupp ta' komoditajiet wara konsultazzjoni ma' l-utenti tat-trasport direttament ikkonċernati bl-ghoti ta' servizzi xierqa fil-port.

Il-konferenza għandha, madanakollu, tiġi mgħarrfa bil-quddiem mill-utent tat-trasport, fi żmien speċifikat, bl-intenzjoni tiegħu li jibgħat il-kunsinna minn port mhux irreklamat mill-konferenza jew li jagħmel użu minn bastiment mhux tal-konferenza f'port moqdi mill-konferenza hekk kif ikun jista' jstabbilixxi mill-iskeda ppubblikata tat-tbajhir li l-perjodu massimu ta' stennija sejjer jinqabeż.

3. Servizzi mhux milquta mill-hlasijiet għall-garr ta' merkanzija

L-utenti tat-trasport għandhom ikunu intitolati sabiex javvinaw lill-imprizi li jagħzlu huma stess fir-rigward ta' operazzjonijiet ta' trasport interni mhux milquta mill-hlasijiet għall-garr ta' merkanzija jew hlasijiet li l-linja tat-tbajhir u l-utenti tat-trasport ikunu ftiehemu dwarhom.

4. Disponibbiltà ta' tariffi

It-tariffi, il-kundizzjonijiet relatati, ir-regolamenti u kull emendi li jsiru fihom għandhom ikunu disponibbli malli

ssir talba lill-utenti tat-trasport bi prezz raġonevoli, jew għandhom ikunu disponibbli għal eżaminazzjoni fl-uffiċċji tal-linji tat-tbaħhir u l-aġenti tagħhom. Dawn għandhom jistabbilixxu l-kundizzjonijiet kollha li jirrigwardaw it-tagħbija u l-hatt, eżattament liema servizzi huma koperti mill-hlas għall-ġarr tal-merkanzija proporzjonalment mat-trasport bil-baħar u t-trasport bl-art jew kull hlas iehor impost mill-linja tal-baħhara u l-konswetudini f'dawn il-materji.

5. Notifika lill-Kummissjoni dwar deċiżjonijiet ta' arbitraġġ u rakkomandazzjonijiet

Id-deċiżjonijiet mogħtija f'arbitraġġ u r-rakkomandazzjonijiet li jsiru mill-konċiljaturi li huma aċċettati mill-partijiet għandhom jiġu nnotifikati minnufih lill-Kummissjoni meta dawn jirrisolvu t-tilwimiet marbuta mal-prattiki tal-konferenzi msemmija fl-Artikolu 4 u fil-punti 2 u 3 hawn fuq.

L-Artikolu 6

L-eżenzjoni minn akkordji bejn l-utenti tat-trasport u l-konferenzi li jirrigwardaw l-użu ta' servizzi skedati ta' trasport marittimu

L-akkordji, id-deċiżjonijiet u l-prattiki miftiehma bejn l-utenti tat-trasport, min-naħa waħda, u l-konferenzi, min-naħa l-oħra, u ftehim bejn utenti tat-trasport li jista' jkun meħtieġ għal dak il-ghan, li jirrigwardaw ir-rati, il-kondizzjonijiet u l-kwalità tas-servizzi tal-linja, sakemm huma pprovduti fl-Artikolu 5(1) u (2) huma hawnhekk eżentati mill-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 85(1) tat-Trattat.

L-Artikolu 7

Sorveljanza ta' l-akkordji eżentati

1. Ksur ta' obbligu

Meta l-persuni kkonċernati jksru obbligu li, skond l-Artikolu 5, huwa marbut ma' l-eżenzjoni msemmija fl-Artikolu 3, il-Kummissjoni tista', sabiex ittemm dak il-ksur u skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II:

- tindirizza r-rakkomandazzjonijiet lill-persuni kkonċernati;
- f'każ li daww il-persuni jonqsu milli josservaw daww ir-rakkomandazzjonijiet u skond il-gravità tal-ksur ikkonċernat, tadotta deċiżjoni li jew ma thallihomx iwettqu jew iġġieghom iwettqu xi atti speċifiċi jew, filwaqt li

tirtira l-benefiċċju ta' eżenzjoni shiha li gawdex minnha, tagħtihom eżenzjoni individwali skond l-Artikolu 11(4) jew tirtira l-benefiċċju ta' eżenzjoni shiha li gawdex minnha.

2. Effetti li m'humiex kompatibbli ma' l-Artikolu 85(3)

(a) Meta, minhabba ċirkustanzi speċjali kif deskritti hawn taħt, l-akkordji, id-deċiżjonijiet u l-prattiki miftiehma li jikkwalifikaw għall-eżenzjoni li hemm fl-Artikoli 3 u 6 madanakollu jkollhom effetti li m'humiex kompatibbli mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 85(3) tat-Trattat, il-Kummissjoni, malli tircievi kwerele jew fuq inizjattiva tagħha stess, skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II, trid tiehu l-miżuri deskritti f'(c) hawn taħt. Is-severità ta' dawn il-miżuri trid tkun proporzjonata mal-gravità tas-sitwazzjoni.

(b) Iċ-ċirkustanzi speċjali jinholqu meta *inter alia*:

(i) atti ta' konferenzi jew bidla fil-kundizzjonijiet tas-suq f'kummerċ partikolari jirriżultaw fin-nuqqas jew fl-eliminazzjoni tal-kompetizzjoni attwali jew potenzjali, bhal per eżempju Prattiki restrittivi li bihom il-kummerċ ma jkunx espost għall-kompetizzjoni; jew

(ii) atti ta' konferenzi li jistgħu jipprevjenu l-progress tekniku jew ekonomiku jew il-partecipazzjoni ta' l-utent fil-benefiċċji;

(iii) atti ta' pajjiżi terzi li:

– jipprevjenu l-operat ta' barranin f'kummerċ,

– jimponu tariffi ingusti fuq il-membri tal-konferenza,

– jimponu arrangamenti li b'xi mod iehor ifixklu l-progress tekniku jew ekonomiku (qsim tal-merkanzija, limitazzjonijiet fuq tipi ta' bastimenti).

(c) (i) Jekk il-kompetizzjoni attwali jew potenzjali hija nieqsa jew tista' tiġi eliminata b'riżultat ta' azzjoni minn pajjiżi terzi, il-Kummissjoni trid tidhol f'konsultazzjonijiet ma' l-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi terzi ikkonċernati, u jekk ikun meħtieġ dawn għandhom jiġu segwiti minn negozjati taħt direttivi li jridu jingħataw mill-Kunsill sabiex tiġi rrimedjata s-sitwazzjoni.

Jekk iċ-ċirkustanzi speċjali jirriżultaw fin-nuqqas jew fl-eliminazzjoni tal-kompetizzjoni attwali jew potenzjali b'mod li jista' jmur kontra l-Artikolu 85(3)(b) tat-Trattat il-Kummissjoni għandha tirtira l-benefiċċju ta' eżenzjoni shiha. Fl-istess hin hi

għandha tiddeciedi jekk għandhiex tinghata eżenzjoni individwali lill-akkordji tal-konferenza rilevanti bil-għan li, fost affarijiet oħrajn, jinkiseb aċċess għas-suq tal-linji mhux tal-konferenzi u, jekk dan isehh, taht liema kundizzjonijiet u obbligi addizzjonali għandu jsir dan;

- (ii) Jekk, minhabba ċ-ċirkustanzi speċjali kif stabbiliti f'(b), ikun hemm effetti oħra barra dawk imsemmija f'(i) hawnhekk, il-Kummissjoni trid tiegħu waħda mill-miżuri deskritti fil-paragrafu 1 jew aktar minn waħda.

L-Artikolu 8

Effetti li m'humiex kompatibbli ma' l-Artikolu 86 tat-Trattat

1. L-abbuż ta' pożizzjoni dominanti skond it-tifsira ta' l-Artikolu 86 tat-Trattat hija pprojbita, u m'hijiex mehtieġa deċiżjoni preċedenti li jkollha dan l-effett.

2. Meta l-Kummissjoni, jew fuq l-inizjattiva tagħha stess jew fuq talba ta' Stat Membru jew ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jippretendu interess legittimu, issib li fxi każ partikulari l-imġiba tal-konferenzi li qegħdin igawdu mill-eżenzjoni stabbilita fl-Artikolu 3 xorta waħda għandha effetti li huma inkompatibbli ma' l-Artikolu 86 tat-Trattat, hija tista' tirtira l-benefiċċju shiħu tiegħu u, skond l-Artikolu 10, il-miżuri xierqa kollha bl-iskop li ttemm il-ksur ta' l-Artikolu 86 tat-Trattat.

3. Qabel ma tiegħu deċiżjoni skond il-paragrafu 2, il-Kummissjoni tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-konferenza biex jintemm il-ksur.

L-Artikolu 9

Kunflitti tad-dritt internazzjonali

1. Meta l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal ċerti prattiki jew klawżoli restrittivi tkun aktarx sejra tmur kontra d-dispożizzjonijiet stabbiliti mill-liġi, minn regolamenti jew azzjoni amministrattiva ta' ċerti pajjiżi terzi li jistgħu jikkompromettu l-interessi importanti tal-Komunità fil-kummerċ u t-tbaħħir, il-Kummissjoni għandha, ma' l-ewwel ċans li jkollha, tidhol f'konsultazzjonijiet ma' l-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi kkonċernati, immirati lejn sabiex tintlaħaq rikonċiljazzjoni dwar l-interess imsemmi hawn fuq b'osservanza tal-liġi tal-Komunità. Il-Kummissjoni trid tgharraf lill-Kumitat Konsultattiv li għalih issir referenza fl-Artikolu 15 bl-eżitu ta' dawn il-konsultazzjonijiet.

2. Meta jkun hemm bżonn li jiġi nnegożjat ftehim ma' pajjiżi terzi, il-Kummissjoni għandha tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill, li għandu jawtorizza lill-Kummissjoni sabiex tibda n-negożjati mehtieġa.

Il-Kummissjoni għandha tmexxi dawn in-negożjati b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv kif imsemmi fl-Artikolu 15 u fi hdan il-qafas ta' dawk id-Direttivi li l-Kunsill johorgilha.

3. Waqt li jeżercita l-poteri mogħtija lilu permezz ta' dan l-Artikolu, il-Kunsill għandu jaġixxi skond il-proċedura ta' teħid ta' deċiżjonijiet stabbilita fl-Artikolu 84(2) tat-Trattat.

IT-TAQSIMA II

REGOLI TA' PROĊEDURA

L-Artikolu 10

Proċeduri li jinb dew bi kwerela jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni

Waqt li taġixxi fuq kwerela li tkun irċeviet jew fuq l-inizjattiva tagħha stess, il-Kummissjoni trid tibda l-proċeduri biex ittemm kull ksur tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 85(1) jew 86 tat-Trattat jew biex tinforza l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament.

Il-kwereli jistgħu jsiru minn:

- Stati Membri;
- persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jippretendu interess legittimu.

L-Artikolu 11

Riżultat tal-proċeduri li jinb dew bi kwerela jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni stess

1. Meta l-Kummissjoni ssib li kien hemm ksur ta' l-Artikolu 85(1) jew 86 tat-Trattat, hija tista' permezz ta' deċiżjoni titlob lill-impriżi jew lill-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi kkonċernati biex ittemmu dak il-ksur.

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħrajn ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista', qabel ma tiegħu deċiżjoni skond is-subparagrafu preċedenti, tindirizza lill-impriżi jew assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi kkonċernati rakkomandazzjonijiet biex jintemm il-ksur.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika ukoll għall-każijiet li jaqgħu taht l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament.

3. Jekk il-Kummissjoni, meta taġixxi fuq xi kwerela li tkun irċeviet, tasal għall-konklużjoni li skond il-provi li jkollha quddiemha m'hemmx raġunijiet għal intervent skond l-Artikoli 85(1) jew 86 tat-Trattat jew l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, fir-rigward ta' xi akkordji, deċiżjoni jew prattiki, hija għandha tagħti deċiżjoni li biha tiċhad il-kwerela bħala waħda mhux iġġustifikata.

4. Jekk il-Kummissjoni, sew jekk taġixxi fuq kwerela li tkun irċeviet jew fuq l-inizjattiva tagħha stess, tasal għall-konklużjoni li xi akkordji, deċiżjoni jew prattiki miftiehma jissodisfaw id-dispożizzjonijiet kemm ta' l-Artikolu 85(1) kif ukoll ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat, hija għandha tagħti deċiżjoni li tapplika l-Artikolu 85(3). Dik id-deċiżjoni trid tindika d-data li fiha għandha tidhol fis-seħh. Din id-data tista' tkun qabel dik tad-deċiżjoni.

L-Artikolu 12

Applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) — oġġezzjonijiet

1. L-imprizi u l-assocjazzjonijiet ta' l-imprizi li jippruvaw japplikaw l-Artikolu 85(3) tat-Trattat fil-każ ta' l-akkordji, deċizzjonijiet u Prattiki miftiehma li jaqgħu taht id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1) li għalih huma partijiet, għandhom jissottomettu applikazzjonijiet lill-Kummissjoni.

2. Jekk il-Kummissjoni tiġġudika li applikazzjoni hija inammissibbli u jkollha fil-pussess tagħha x-xhieda disponibbli kollha, u ebda azzjoni ma tkun ittiehdet taht l-Artikolu 10 kontra l-akkordji, id-deċizzjoni jew il-prattiki miftiehma inkwistjoni, hija għandha mbagħad tippubblika kemm jista' jkun malajr fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* sommarju ta' l-applikazzjoni u tistieden lill-partijiet terzi interessati u lill-Istati Membri kollha sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom lill-Kummissjoni fi żmien 30 jum. Dawk il-pubblikazzjonijiet iridu jqsu l-interess legittimu ta' l-imprizi li jiproteġu s-sigrietà kummerċjali tagħhom.

3. Sakemm il-Kummissjoni ma tgħarrafx lill-applikanti, fi żmien 90 ġurnata mid-data ta' dik il-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, li m'hemmx dubji serji dwar il-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3), l-akkordju, id-deċizzjoni jew il-prattika miftiehma għandha titqies bhala eżenti, sakemm tikkonforma mad-deskrizzjoni mogħtija fl-applikazzjoni, mill-projbizzjoni għaž-żmien li diġà jkun skada u għal massimu ta' sitt snin mid-data tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Jekk il-Kummissjoni ssib li, wara li jiskadi l-perjodu stipulat ta' 90 ġurnata, iżda qabel ma jiskadi l-perjodu ta' sitt xhur, li l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) ma ġewx issodisfati, hija trid tagħti deċizzjoni li biha tiddikjara li l-projbizzjoni ta' l-Artikolu 85(1) hija applikabbli. Din id-deċizzjoni tista' tkun retroattiva meta l-partijiet ikkoncernati jkunu taw informazzjoni mhux preċiża jew meta jkunu abbużaw mill-eżenzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1).

4. Il-Kummissjoni tista' tgħarraf lill-applikanti kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 3 u trid tagħmel hekk jekk issir talba minn Stat Membru fi żmien 45 ġurnata minn meta giet mghoddija l-applikazzjoni lill-Istat Membru skond l-Artikolu 15(2). Din it-talba trid tkun iġġustifikata fuq il-bażi ta' konsiderazzjonijiet marbuta mar-regoli tal-kompetizzjoni tat-Trattat.

Jekk tara li l-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1) u ta' l-Artikolu 85(3) huma ssodisfati, il-Kummissjoni għandha tagħti deċizzjoni li tapplika l-Artikolu 85(3). Id-deċizzjoni għandha tindika d-data li fiha għandha tidhol fis-seħh. Id-data tista' tkun qabel dik ta' l-applikazzjoni.

L-Artikolu 13

Tul u revoka tad-deċizzjonijiet li japplikaw l-Artikolu 85(3)

1. Kull deċizzjoni li tapplika l-Artikolu 85(3) mehuda skond l-Artikolu 11(4) jew skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu

12(4) trid tindika l-perjodu li għalih għandha tkun valida; normalment dak il-perjodu ma jridx ikun inqas minn sitt snin. Il-kundizzjonijiet u l-obbligi jstgħu jiġu mehmuża mad-deċizzjoni.

2. Id-deċizzjoni tista' tiġi mġedda jekk il-kundizzjonijiet sabiex jiġi applikat l-Artikolu 85(3) jibqgħu issodisfati.

3. Il-Kummissjoni tista' tirrevoka jew temenda d-deċizzjoni tagħha jew tipprobjixxi atti speċifiċi mill-partijiet:

(a) meta jkun hemm bidla f'xi wiehed mill-fatti li kienu bażiċi għat-tehd tad-deċizzjoni;

(b) meta l-partijiet kisru xi obbligu marbut mad-deċizzjoni;

(c) meta d-deċizzjoni hi bbażata fuq informazzjoni skorretta jew ittiehdet b'konsegwenza ta' qerq, jew

(d) meta l-partijiet jabbużaw mill-eżenzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1) mogħtija lilhom mid-deċizzjoni.

F'każijiet li jaqgħu taht (b), (c) jew (d), id-deċizzjoni tista' tkun irrevokata b'effett retroattiv.

L-Artikolu 14

Poteri

Mingħajr preġudizzju għar-reviżjoni tad-deċizzjoni tagħha mill-Qorti tal-Gustizzja, il-Kummissjoni għandha jkollha l-poter uniku li:

– timponi obbligi skond l-Artikolu 7;

– li tagħti deċizzjonijiet skond l-Artikolu 85(3).

L-awtoritajiet ta' l-Istati Membri għandhom iżommu s-setgħa li jiddeċiedu jekk każ jaqax taht id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1) jew l-Artikolu 86, sa dak iż-żmien meta l-Kummissjoni tkun bdiet proċedura bil-ħsieb li tifformula deċizzjoni fil-każ imsemmi jew tkun baġtet notifika kif ipprovdut fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 12(3).

L-Artikolu 15

Rabta ma' l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri

1. Il-Kummissjoni għandha twestaq il-proċeduri msemmiya f'dan ir-Regolament b'rabta mill-qrib u kostanti ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri; dawn l-awtoritajiet għandhom jkollhom id-dritt li jesprimu l-ideat tagħhom dwar dawk il-proċeduri.

2. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi minnufih lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kopji tal-kwereli u ta' l-applikazzjonijiet tagħhom, u tad-dokumenti l-iktar importanti mibgħuta lilha jew li hija tibgħat waqt dawn il-proċeduri.

3. Kumitat Konsultattiv dwar akkordji u pożizzjonijiet dominanti fit-trasport marittimu jrid jiġi kkonsultat qabel ma tittiehed kwalunkwe deċiżjoni li ssegwi minn proċedura skond l-Artikolu 10 jew xi deċiżjoni mogħtija skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 12(3), jew skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 4 ta' l-istess l-Artikolu. Il-Kumitat Konsultattiv irid ukoll jiġi kkonsultat qabel l-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet implimentattivi stabbiliti fl-Artikolu 26.

4. Il-Kumitat Konsultattiv għandu jkun kompost min uffiċjali kompetenti fl-isfera tat-trasport marittimu u fl-akkordji u pożizzjonijiet dominanti. Kull Stat Membru jrid jinnomina żewġ uffiċjali biex jirrappreżentawh, li kull wiehed minnhom jista' jiġi mibdul, fil-każ li ma jkunx jista' jattendi, minn uffiċjal ieħor.

5. Il-konsultazzjoni għandha ssehh waqt laqgħa kongunta msejha mill-Kummissjoni; kull laqgħa għandha ssir mhux aktar kmieni minn erbatax-il jum wara li jintbagħat l-avviż tas-sejha. Dan l-avviż irid, fil-każ ta' kull każ li jrid jiġi eżaminat, ikollu miegħu sommarju tal-każ flimkien ma' indikazzjoni dwar l-iktar dokumenti importanti, u abbozz ta' deċiżjoni preliminari.

6. Il-Kumitat Konsultattiv jista' jagħti opinjoni minkejja li xi ftit mill-membri tiegħu jew l-alternati tagħhom m'humiex preżenti. Rapport dwar l-eżitu tal-proċedimenti konsultattivi għandu jiġi mehmuż mad-deċiżjoni ta' l-abbozz. Dan m'għandux jinhareg għall-pubbliku.

L-Artikolu 16

Talbiet għall-informazzjoni

1. Waqt li tkun qiegħda taqdi d-dmirijiet mogħtija lilha minn dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' takkwista l-informazzjoni kollha meħtieġa minn għand il-Gvernijiet u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri u mill-impriżi u l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi.

2. Meta tibgħat talba għall-informazzjoni lil impiża jew assoċjazzjoni ta' impiżi, il-Kummissjoni għandha fl-istess hin tibgħat kopja tat-talba lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tinsab is-sede ta' l-impiża jew ta' l-assoċjazzjoni ta' impiżi.

3. Fit-talba tagħha, il-Kummissjoni għandha tistqarr il-bażi legali u l-iskop tat-talba, kif ukoll il-penalitajiet ipprovduti mill-Artikolu 19(1)(b) jekk tingħata informazzjoni skorretta.

4. Is-sidien ta' l-impiżi jew ir-rappreżentanti tagħhom u, fil-każ ta' persuni ġuridici, kumpaniji jew ditti, jew assoċjazzjonijiet li m'għandhom ebda personalità ġuridika, il-persuna awtorizzata biex tirrappreżentahom bil-liġi jew bil-kostituzzjoni tagħhom, għandhom ikunu marbuta biex jagħtu l-informazzjoni mitluba.

5. Meta impiża jew assoċjazzjoni ta' impiżi ma jagħtux l-informazzjoni mitluba fiż-żmien stipulat mill-Kummissjoni, jew jipprovdut informazzjoni skorretta, il-Kummissjoni għandha titlob permezz ta' deċiżjoni li tingħata l-informazzjoni. Id-deċiżjoni trid tispeċifika liema informazzjoni hi meħtieġa, trid tis-tabbilixxi perjodu xieraq li fiha għandha tingħata u trid tistqarr x'inhuma l-penalitajiet stabbiliti fl-Artikoli 19(1)(b) u fl-Artikolu 20(1)(ċ) u d-dritt li d-deċiżjoni tiġi riveduta mill-Qorti tal-Ġustizzja.

6. Il-Kummissjoni trid fl-istess hin tibgħat kopja tad-deċiżjoni tagħha lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tinsab is-sede ta' l-impiża jew l-assoċjazzjoni ta' l-impiżi.

L-Artikolu 17

Investigazzjonijiet mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri

1. Fuq talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jagħmlu l-investigazzjonijiet li l-Kummissjoni jidhrilha li huma meħtieġa skond l-Artikolu 18(1), jew li tkun ordnat b'deċiżjoni skond l-Artikolu 18(3). L-uffiċjali ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri responsabbli sabiex imexxu dawk l-investigazzjonijiet iridu jeżerċitaw is-Poteri tagħhom billi juru awtorizzazzjoni bil-miktub mahruġa mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu trid issir l-investigazzjoni. Din l-awtorizzazzjoni trid tispeċifika s-sugġett u l-iskop ta' l-investigazzjoni.

2. Jekk issir talba mill-Kummissjoni jew mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu trid issir l-investigazzjoni, l-uffiċjali tal-Kummissjoni jistgħu jgħinu lill-uffiċjali ta' dik l-awtorità sabiex jaqdu d-dmirijiet tagħhom.

L-Artikolu 18

Poteri investigattivi tal-Kummissjoni

1. Fil-qadi tad-dmirijiet mogħtija lilha minn dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tagħmel l-investigazzjonijiet meħtieġa dwar impiżi u assoċjazzjonijiet ta' l-impiżi.

Għal dan l-iskop l-uffiċjali awtorizzati mill-Kummissjoni għandhom is-setgħa:

- (a) li jeżaminaw il-kotba u dokumenti oħrajn kummerċjali;
- (b) li jiehdu kopji ta' jew siltiet minn kotba u dokumenti kummerċjali;
- (ċ) li jitolbu spjegazzjonijiet orali fuq il-post;
- (d) li jidhlu fi kwalunkwe proprjetà, art u vetturi ta' l-impiżi.

2. L-uffiċjali tal-Kummissjoni li huma awtorizzati biex jagħmlu dawn l-investigazzjonijiet iridu jeżerċitaw il-poteri tagħhom billi juru awtorizzazzjoni bil-miktub li tispeċifika s-sugġett u l-iskop ta' l-investigazzjoni u l-penalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 19(1)(ċ) f'każijiet fejn il-prezentazzjoni tal-kotba jew ta' dokumenti kummerċjali oħrajn meħtieġa ma tkunx kompluta. Fi żmien tajjeb qabel l-investigazzjoni, il-Kummissjoni trid tgħarraf lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu irid isir l-istess fir-rigward ta' l-investigazzjoni u l-identità ta' l-uffiċjali awtorizzati.

3. L-impriżi u l-assoċjazzjonijiet iridu joqogħdu għall-investigazzjonijiet ordnati b'deċiżjoni tal-Kummissjoni. Id-deċiżjoni trid tispeċifika s-sugġett u l-iskop ta' l-investigazzjoni, tagħżel id-data li fiha għandha tibda u tindika l-multi stabbiliti fl-Artikoli 19(1)(ċ) u l-Artikolu 20(1)(d) u d-dritt li d-deċiżjoni tiġi rreveduta mill-Qorti tal-Ġustizzja.

4. Il-Kummissjoni għandha tiegħu d-deċiżjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 wara konsultazzjoni ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu trid issir l-investigazzjoni.

5. L-uffiċjali ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha ssir l-investigazzjoni, jistgħu fuq talba ta' dik l-awtorità jew tal-Kummissjoni, jassistu lill-uffiċjali tal-Kummissjoni sabiex jaqdu dmirijiethom.

6. Meta impriża topponi li ssir investigazzjoni ordnata skond dan l-Artikolu, l-Istat Membru kkonċernat jista' jagħti l-għajnuna meħtieġa lill-uffiċjali awtorizzati mill-Kummissjoni biex ikunu jistgħu jagħmlu l-investigazzjoni tagħhom. Għal dan il-ghan, l-Istati Membri jridu jiehdu l-miżuri meħtieġa, wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni, qabel l-1 ta' Jannar 1989.

L-Artikolu 19

Multi

1. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi fuq in-nies jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi multi minn ECU 100 sa 5 000 meta, volontarjament jew bi traskuraġni:

- (a) jagħtu informazzjoni skorretta jew li tkun qarrieqa, jew f'komunikazzjoni skond l-Artikolu 5(5) jew f'applikazzjoni skond l-Artikolu 12; jew
- (b) jagħtu informazzjoni skorretta bħala tweġiba għal talba skond l-Artikolu 16(3) jew (5), jew jonqsu milli jagħtu l-informazzjoni fiż-żmien iffissat mid-deċiżjoni mehuda skond l-Artikolu 16(5); jew
- (ċ) jipprezentaw il-kotba meħtieġa jew dokumenti ohra tan-negozju f'forma mhux kompluta waqt l-investigazzjonijiet skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18, jew jonqsu milli joqogħdu għall-investigazzjoni ordnata b'deċiżjoni li timplimenta l-Artikolu 18(3).

2. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi fuq l-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi multi minn ECU 1 000 sa miljun ECU, jew somma akbar iżda li ma tkunx aktar minn 10 % tal-qligh fis-sena tal-kummerċ preċedenti ta' l-impriżi li hađu sehem fil-ksur, meta jew volontarjament jew bi traskuraġni:

- (a) jiksru l-Artikolu 85(1) jew l-Artikolu 86 tat-Trattat, jew ma jharsux l-obbligu impost skond l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament;

- (b) jiksru xi obbligu impost skond l-Artikolu 5 jew l-Artikolu 13(1).

Meta jiġi ffissat l-ammont tal-multa, iridu jiġu kkunsidrati kemm il-gravità kif ukoll it-tul taż-żmien tal-ksur.

3. L-Artikolu 15(3) u (4) għandu japplika.

4. Deċiżjonijiet mehuda skond il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx ikunu ta' natura kriminali.

Il-multi stabbiliti fil-paragrafu 2(a) m'għandhomx jiġu imposti fir-rigward ta' atti li jseħhu wara n-notifika lill-Kummissjoni u qabel id-Deċiżjoni tagħha fil-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat, dejjem jekk jaqgħu fil-limiti ta' l-attività deskritta fin-notifika.

Madanakollu, din id-dispożizzjoni m'għandhiex ikollha effett meta l-Kummissjoni tkun infurmat lill-impriżi kkonċernati li wara l-eżaminazzjoni preliminarija hija tal-fehma li l-Artikolu 85(1) tat-Trattat japplika u li l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) m'hijiex iġġustifikata.

L-Artikolu 20

Hlasijiet perjodiċi ta' multi

1. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi fuq l-impriża jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi hlasijiet perjodiċi ta' penali ta' bejn ECU 50 sa ECU 1 000 kull jum, ikkalkulat mid-data msemmija mid-deċiżjoni, sabiex iġġegħilhom:

- (a) itemmu l-ksur ta' l-Artikolu 85(1) jew l-Artikolu 86 tat-Trattat li t-tmiem tiegħu tkun ordnat skond l-Artikolu 11, jew iħarsu l-obbligu impost skond l-Artikolu 7;
- (b) joqogħdu lura minn kull att ipprojbit taht l-Artikolu 13(3);
- (ċ) jagħtu informazzjoni shiha u korretta li tkun talbet b'deċiżjoni skond l-Artikolu 16(5);
- (d) joqogħdu għal investigazzjoni li tkun ordnat b'deċiżjoni skond l-Artikolu 18(3).

2. Meta l-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi jkunu ssodisfaw l-obbligu li l-hlasijiet perjodiċi tal-penali kellhom l-iskop li jinforzaw, il-Kummissjoni tista' tiffissa l-ammont totali tal-hlasijiet perjodiċi ta' penali f'figura iktar baxxa minn dik li tirriżulta mid-deċiżjoni oriġinali.

3. L-Artikolu 15(3) u (4) għandu japplika.

*L-Artikolu 21***Revizjoni mill-Qorti tal-Ġustizzja**

Il-Qorti tal-Ġustizzja għandu jkollha ġurisdizzjoni illimitata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 172 tat-Trattat sabiex tirrevedi d-deċiżjonijiet li bihom il-Kummissjoni tkun iffissat multa jew hłas perjodiku ta' penali; hija tista' tħassar, tnaqqas jew iżżid il-multi jew il-hłas perjodiku ta' penali imposti.

*L-Artikolu 22***Unità tal-kontijiet**

Għall-iskop ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 19 sa 21 l-ECU għandha tkun dik adottata fit-tfassil tal-*budget* tal-Komunità skond l-Artikoli 207 u 209 tat-Trattat.

*L-Artikolu 23***Smigh tal-partijiet u ta' terzi persuni**

1. Qabel ma jittiehdu d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 11, 12(3) it-tieni subparagrafu, u 12(4), 13(3), 19 u 20, il-Kummissjoni trid tagħti lill-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi kkonċernati l-opportunità li jinstemghu dwar materji li l-Kummissjoni ma toġġezżjonax għalihom.

2. Jekk il-Kummissjoni jew l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jidhrilhom illi huwa meħtieġ, huma jstgħu jisimgħu ukoll lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħrajn. Jekk dawn il-persuni jagħmlu applikazzjonijiet biex jinstemghu, dawn l-applikazzjonijiet għandhom jiġu milqugħa jekk juru biżżejjed interess.

3. Meta l-Kummissjoni tkun beħsiebha tagħti approvazzjoni negattiva skond l-Artikolu 85(3) tat-Trattat, hija trid tippubblika sommarju ta' l-akkordju, deċiżjoni jew prattika miftiehma rilevanti u tistieden lill-partijiet kollha interessati sabiex jagħmlu l-osservazzjonijiet tagħhom fi żmien stipulat li hija għandha tiffissa u li hu ta' mhux inqas minn xahar. Il-pubblikazzjoni għandha tqis l-interess legittimu ta' l-impriżi fil-harsien tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-22 ta' Diċembru 1986.

*L-Artikolu 24***Segretezza professjonali**

1. L-informazzjoni miksuba permezz ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 17 u 18 għandha tintuża biss għall-iskop tat-talba jew investigazzjoni rilevanti.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 23 u 25, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, l-uffiċjali tagħhom u qaddeġja oħra ma jstgħux jikxfu l-informazzjoni li huma jkunu kisbu permezz ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u tat-tip kopert bl-obbligu tas-segretezza professjonali.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ma jstgħux iwaqqfu milli tiġi ppubblikata l-informazzjoni ġenerali jew l-ist-harriġ li ma fihomx informazzjoni dwar l-impriżi jew l-assoċjazzjonijiet ta' impriżi partikolari.

*L-Artikolu 25***Pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet**

1. Il-Kummissjoni għandha tippubblika d-deċiżjonijiet li tiegħu skond l-Artikoli 11, 12(3), it-tieni paragrafu, 12(4) u 13(3).

2. Il-pubblikazzjoni trid tistqarr l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut ewlieni tad-deċiżjoni; trid tqis ukoll l-interess legittimu ta' l-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

*L-Artikolu 26***Dispożizzjonijiet implimentattivi**

Il-Kummissjoni għandha jkollha l-poter li tadotta dispożizzjonijiet implimentattivi li jirrigwardaw l-iskop ta' l-obbligu tal-komunikazzjoni skond l-Artikolu 5(5), il-forma, il-kontenut u dettalji oħra ta' kwereli skond l-Artikolu 10, l-applikazzjonijiet skond l-Artikolu 12 u s-smigh ipprovdut mill-Artikolu 23(1) u (2).

*L-Artikolu 27***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fl-1 ta' Lulju 1987.

Għall-Kunsill

Il-President

G. SHAW